

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

29 APRIL 1987

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 206
van het Gerechtelijk Wetboek

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT
DOOR MEVR. MERCKX-VAN GOEY

DAMES EN HEREN,

De Staatssecretaris voor de Justitie herinnert eraan dat artikel 206, lid 5, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de kandidaten voor het ambt van rechter in sociale zaken of in handelszaken die het bewijs moeten leveren van hun kennis van de Duitse taal en die geen houder zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Duits onderwijs, een mondeling examen moeten afleggen dat door de Koning wordt georganiseerd.

Die bepaling, die de benoemingsvoorwaarden inzake de talenkennis van de rechters in sociale zaken en handelszaken in Verviers en Eupen regelt, is ontoereikend. Ze geldt immers niet voor kandidaten die een bewijs moeten leveren van hun kennis van de Franse taal en die geen houder zijn van een studiegetuigschrift of een diploma van Frans onderwijs.

Het ontwerp wil in die leemte voorzien door lid 5 te vervangen door een bepaling die is ontleend aan het derde lid van het voor Brussel geldende artikel 206.

Dit wetsontwerp werd besproken in openbare commissievergadering

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Moureaux.

A. — Vaste leden:	B. — Plaatsvervangers:
C. V. P. H. Bourgeois, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Suykerbuyk, Van den Brande, Van Parys, Verhaegen;	HH. Breyne, Dhoore, Hermans, Piot, Steverlynck, Uyttendaele, N;
P. S. HH. Defosset, Eerdeken, Mottard, Moureaux;	HH. Baudson, Degroove, Dejardin, Gondry, Van der Biest;
S. P. HH. Bossuyt, Chevalier, Derycke, Van den Bossche;	Mevr. Detiege, HH. Tobback, Van Elewycx, Van Miert, Vanvelthoven;
P. R. L. H. De Decker, Mej. Detaille, H. Draps;	HH. Klein, L. Michel, Pivin, Simonet;
P. V. V. HH. Sprockeels, Van de Velde;	H. De Groot, Mevr. Neyts-Uyttebroeck, H. Verberckmoes;
P. S. C. Mevr. Goor-Eyben, H. Grafé;	HH. Antoine, le Hardy de Beaulieu, J. Michel;
V. U. HH. Belmans, Coveliers;	HH. Baert, Sauwens, F. Vansteenkiste;

Zie:

-817-86/87:

— N° 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

29 AVRIL 1987

PROJET DE LOI

modifiant l'article 206
du Code judiciaire

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR
Mme MERCKX-VAN GOEY

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Secrétaire d'Etat à la Justice rappelle que l'article 206, alinéa 5, du Code judiciaire dispose que les candidats aux fonctions de juges sociaux et de juges consulaires qui doivent justifier de la connaissance de la langue allemande et qui ne sont pas porteurs d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue allemande, sont soumis à une épreuve orale organisée par le Roi.

Cette disposition qui règle les conditions de nomination en matière linguistique des juges sociaux et consulaires à Verviers et Eupen est incomplète en ce qu'elle ne vise pas les cas des candidats qui doivent justifier de la connaissance de la langue française et ne sont pas porteurs d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un examen suivi en langue française.

Le projet tend à combler cette lacune en remplaçant l'alinéa 5 par une disposition inspirée de l'alinéa 3 de l'article 206 qui vaut pour Bruxelles.

Ce projet de loi a été examiné en séance publique de commission.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Moureaux.

A. — Membres effectifs:	B. — Suppléants:
C. V. P. M. Bourgeois, M ^{me} Merckx-Van Goey, HH. Suykerbuyk, Van den Brande, Van Parys, Verhaegen;	HH. Breyne, Dhoore, Hermans, Piot, Steverlynck, Uyttendaele, N;
P. S. MM. Defosset, Eerdeken, Mottard, Moureaux;	MM. Baudson, Degroove, Dejardin, Gondry, Van der Biest;
S. P. MM. Bossuyt, Chevalier, Derycke, Van den Bossche;	M ^{me} Detiege, MM. Tobback, Van Elewycx, Van Miert, Vanvelthoven;
P. R. L. M. De Decker, M ^{le} Detaille, M. Draps;	MM. Klein, L. Michel, Pivin, Simonet;
P. V. V. MM. Sprockeels, Van de Velde;	M. De Groot, Mevr. Neyts-Uyttebroeck, M. Verberckmoes;
P. S. C. M ^{me} Goor-Eyben, M. Grafé;	MM. Antoine, le Hardy de Beaulieu, J. Michel;
V. U. MM. Belmans, Coveliers;	MM. Baert, Sauwens, F. Vansteenkiste;

Voir:

-817-86/87:

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.

Bovendien bepaalt het ontwerp dat de rechter zitting mag houden in zaken van een andere taal dan die van het studiegetuigschrift of het diploma dat hij bezit, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een door de Koning georganiseerd mondeling en schriftelijk examen.

Die bepaling — die afwijkt van de regeling voor Brussel — is nodig in Verviers en Eupen, omdat de wet van 25 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken slechts in één enkele personeelsformatie voor de arbeids- en handelsrechtbanken voorziet.

Het zesde lid van artikel 206 wordt aangepast aan de nieuwe tekst van het vijfde lid, en de keuzemogelijkheden ter aanwijzing van de voorzitters van de examencommissies waarvoor de in lid 5 bedoelde examens worden afgelegd, worden uitgebreid.

De Staatssecretaris voor de Justitie merkt op dat het onderhavige ontwerp in de Senaat eenparig is aangenomen, en dat het in de eerste plaats wil voorzien in een leemte in de bestaande wetgeving.

* * *

Over het ontwerp worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

T. MERCKX-VAN GOEY

De Voorzitter a.i.,

A. BOURGEOIS

Le projet dispose en outre que le juge pourra siéger dans l'autre langue que celle de son certificat d'études ou diplôme, à condition d'avoir réussi une épreuve orale et une épreuve écrite organisées par le Roi.

Cette disposition, qui s'écarte de la réglementation prévue pour Bruxelles, est nécessaire pour Verviers et Eupen, car la loi du 25 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire ne prévoit qu'un seul cadre pour les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce.

L'alinéa 6 de l'article 206 est adapté au nouveau texte de l'alinéa 5 et les possibilités de choix des présidents des jurys devant lesquels sont passées les épreuves visées à l'alinéa 5 sont élargies.

Le Secrétaire d'Etat à la Justice signale que le Sénat a adopté à l'unanimité ce projet qui vise essentiellement à combler une lacune de la législation actuelle.

* * *

Le projet ne donne lieu à aucune remarque et est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

T. MERCKX-VAN GOEY

Le Président a.i.,

A. BOURGEOIS